





L polo

Polo Perfect

A MOMENT FROM THE BRIONI AND CARTIER CONTEST DURING THE BRIONI POLO CLASSIC 2006. ON THE SIDE, THE PRESIDENT OF THE CROATIAN REPUBLIC STIPE MESIC AND UMBERTO ANGELONI, CEO BRIONI, IN THE CENTER WITH THE PLAYERS OF THE BRIONI TEAM

UN MOMENTO DELLA GARA BRIONI E CARTIER DURANTE IL TORNEO BRIONI POLO CLASSIC 2006. A LATO, IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA CROATA STIPE MESIC E UMBERTO ANGELONI, CEO BRIONI, AL CENTRO CON I GIOCATORI DELLA SQUADRA BRIONI.

Момент поединка Бриони и Картье во время турнира Бриони Поло Классик 2006. Президент Республики Хорватия Стипе Месич и Умберто Анжелони, CEO Бриони В центре с игроками команды Бриони.

by Lorenzo Glavici
photo by Daniele Salatin for Brioni
photo by Stefano Grasso for Rome

The Brioni Polo Classic tournament eighty years afterwards

"Winning at the last minute with a summer rain storm which transforms itself into a brilliant rainbow is a sign of destiny," with these words Tom Meggle European manager of Cartier celebrated the winning of the Brioni Classic during the dinner gala thanking the CEO of the Roman Maison Umberto Angeloni. The third edition of the Brioni polo Classic ran from June 30 to July 2. Beyond the customary encounter of prestige there was the quartet of the most important "Polo-social" in Europe - Cartier, Maybach, Julius Baer, Brioni - that will also be present at the St. Moritz tournament the next winter. In addition, the presentation of the first book of the trilogy dedicated to the history of the Brioni Islands, an elegant volume from years of research which recounts this magical place as the preferred place of aristocrats, politicians, businessmen, and artists. In front of such arguments the President of the Croatia Mesic, seated at the flank of Umberto Angeloni, was able to admire the work and has been very enthusiastic of initiatives that celebrate the past of the archipelago, and that re-launch it as an international resort. A score of players, nearly sixty horses accompanied by their petiseros, expert Argentinians who take care of and prepare the splendid "po-

nies and the unparalleled technical organization of Carlos Bertola Maria has rendered the tournament to an excellent standard equivalent to the prestigious public. Among such illustrious guests were Celia von Bismark, Alain Friedman together with many journalists from all around the world who remained in the tribune until the last chukker which assisted the Brioni team for a half point victory (10 to 9 1/2) over that of Julius Baer, the private Swiss boutique banking group. The Cartier team with Costanza Marchiorello handed out the Cartier and Maybach trophy. Ivan Nino Jakovcic, President of the Istria Region, has been ready to assist the fourth edition of the tournament that, together with the few other events of the polo world, permit for locations of unparalleled beauty, with a view that looks on the sea and the intense green of the National Parks; a unique paradise in its kind that makes the Brioni Polo Classic one of the elite appointments of the Polo and the bien vivre international. www.brionipoloclassic.com





L'Isola su misura per il Polo



Il torneo Brioni Polo Classic ottant'anni dopo

"Vincere all'ultimo minuto con un temporale estivo che si trasforma in arcobaleno è un segno del destino". Con queste parole Tom Meggle, responsabile Europa di Cartier, ha voluto omaggiare la vittoria di Brioni e l'organizzazione dell'e-

clusivo evento ringraziando durante la cena di gala il CEO della Maison romana Umberto Angeloni. La terza edizione del Brioni Polo Classic ha proposto dal 30 giugno al 02 luglio oltre al consueto incontro di prestigio e mondanità anche delle novità come l'anticipazione del quartetto del "Polo-social" più importante d'Europa - Cartier, Maybach, Julius Baer, Brioni - che sarà presente al torneo di St. Moritz nel prossimo inverno. Inoltre, la presentazione del primo libro della trilogia dedicata alla storia delle Isole Brioni, un elegante volume scaturito da anni di ricerche che racconta come questo magico posto fosse la meta preferita di aristocratici, politici, uomini d'affari ed artisti. Davanti a tali argomenti il Presidente della Croazia Mesic, seduto in tribuna a fianco di Umberto Angeloni, ha potuto ammirare il lavoro svolto e

si è detto entusiasta di un'iniziativa volta a rimarcare il celebre passato dell'arcipelago rilanciandolo come resort internazionale. Una ventina di giocatori, quasi sessanta cavalli accompagnati dai loro petisseros - gli esperti argentini che si prendono cura e preparano al meglio gli splendidi "pony" - e la solita impareggiabile organizzazione tecnica di Carlos Maria Bertola hanno reso il torneo all'insegna del godimento per un pubblico di alto rango, tra cui primeggiavano Celia von Bismark, Alain Friedman assieme alle decine di giornalisti accorsi da tutto il mondo e rimasti incollati alla tribuna fino all'ultimo chukker per assistere alla vittoria per mezzo punto (10 a 9 e 1/2) del team Brioni su quello di Julius Baer, la boutique delle private banking svizzere. Ad aggiudicarsi il trofeo Cartier e quello Maybach, la compagine Cartier nella quale gareggiava la giovane Costanza Marchiorello. Ivan Nino Jakovic, Presidente della Regione Istria, si è detto pronto ad assistere alla quarta edizione del torneo che, assieme a pochissimi altri eventi di polo al mondo, può permettersi una location di impareggiabile bellezza, con una porta che dà sul mare e l'altra al verde più intenso del Parco Nazionale. Un paradiso unico nel suo genere che fa del Brioni Polo Classic uno degli appuntamenti più elitari del polo e del bien vivre internazionale. www.brionipoloclassic.com



LEFT PAGE, ABOVE, TOM MEGGLE, EUROPE CARTIER MANAGER. BELOW, CELIA VON BISMARCK AND ALAIN FRIEDMAN
 PAGINA A SINISTRA, IN ALTO TOM MEGGLE, RESPONSABILE EUROPA DI CARTIER. IN BASSO, CELIA VON BISMARCK E ALAIN FRIEDMAN.
 На странице слева, сверху Том Миттл ответственный Картье по Европе. Внизу, Селия фон Бисмарк и Алан Фридман



Остров с размерами «поло»

Турнир Бриони Поло Классик, 80 лет спустя.

«Победить в последнюю минуту под летней грозой, превратившейся в радугу – это знак судьбы» – с этими словами Том Миттл, ответственный менеджер Картье в Европе, во время гала-вечера, отметил победу Бриони и поблагодарил Умберто Анжелони, исполнительного директора знаменитого Римского мезона Бриони, за прекрасную организацию необыкновенного праздника. В третий раз «Бриони поло классик» предложил с 30 июня по 2 июля кроме уже привычных престижных встреч светской жизни, такие новости, как дебют квартета «Поло-социал», самого важного в Европе – Картье, Мэйбах, Джулиус Байер и Бриони, – который высупит на турнире в Сан Морице будущей зимой. Кроме того состоялась презентация первой части трилогии, посвященной истории островов Бриони, «элегантное издание» – плод многолетнего исследования того, как это волшебное место стало сейчас предпочитаемым для многих аристократов, политиков, деловых и творческих людей. В связи с этим, присутствующий на состязаниях и сидящий на трибуне рядом с Умберто Анжелотти президент Хорватии господин Месич заметил, что с энтузиазмом поддержит инициативу превращения значимого прошлого архипелага в его

успешное будущее, как интернационального курорта. Двадцать игроков и почти шестьдесят лошадей в сопровождении их петиссерос – аргентинских экспертов, умело ухаживающих за прекрасными «пони» – еще раз подтвердили несравнимую ни с чем организационную технику Карлоса Марии Бертола, сделав турнир событием настоящего наслаждения для многих его именитых гостей. Челия фон Бисмарк и Алан Фридман вместе с десятками журналистов со всего мира оставались прикованными к трибунам, вплоть до последнего чуккера (периода) чтобы порадоваться победе (всего на полпункта – 10 и 9,5) команды Бриони над командой Джулиус Байер – бутика частных швейцарских банков. А в поединке за приз между Картье и Мэйбах трофеем досталась команде Картье в которой отличилась молодая Костанца Маркиорелло. Ивано Нино Якович – президент региона Истрия – объявил готовность принять у себя четвертый турнир Бриони Поло Классик, который вместе с немногими другими



TIPS OF POLO

- After the August break, appointment at the Coppa d'Oro of Monte Argentario in the weekends 21 and 27 in September

Dopo la pausa di Agosto appuntamento alla Coppa d'Oro del Monte Argentario nei week-end del 21 e del 27 Settembre

После августовской паузы на Монте Арджентарио в выходные 21 и 27 сентября встреча на Золотом Кубке

- The Palm Beach Season has been concluded, the championship with 13 teams with the best polo players in the world, among which Adolfo Cambiaso (10 goal handicap) and with players like actor Tommy Lee Jones

Si è conclusa la Palm Beach Season il campionato a 13 squadre con i migliori polisti del mondo tra cui Adolfo Cambiaso (10 goals di handicap) e con giocatori come l'attore Tommy Lee Jones

Завершен Палм Бич Сизон – чемпионат из 13 команд, с участием лучших мировых игроков поло среди которых Адольфо Камбиазо (10 голов андикапа) и актер Томми Ли Джонс

мероприятиями в мире поло может позволить себе локейшен несравнимой ни с чем красоты с выходом к морю и другим, к яркой зелени национального парка. Уникальный райский уголок придающий Бриони поло классик важность и блеск одного из самых элитарных международных событий. www.brionipoloclassic.com

1. THE CONTEST AUDI AND GREEN HOUSE DURING THE GOLD CUP IN ROME, 2. PLAYER JAEGERLECOULTRE, 3. THE JAEGER-ARFANGO CONTEST (WITH PRAXILLA TRABATTONI), 4. THE PREMIAZIONE AUDI, 5. ANNA GOES THEM, BORIS GIORGIUTTI AND DANIELA BERTI, 6. SALVATORE GIARDINA (PRESIDENT ROME POLE CLUB), AMEDEO DUCA OF AOSTA AND HIS WIFE, 7. A MOMENT OF FESTIVITY

1. GARA AUDI E GREEN HOUSE TORNEO GOLD CUP A ROMA, 2. UN GIOCATORE JAEGERLECOULTRE, 3. LA GARA JAEGER-ARFANGO (CON PRAXILLA TRABATTONI), 4. LA PREMIAZIONE AUDI, 5. ANNA VALLE, BORIS GIORGIUTTI E DANIELA BERTI, 6. SALVATORE GIARDINA (PRESIDENTE ROMA POLO CLUB), AMEDEO DUCA D'AOSTA E SIGNORA, 7. UN MOMENTO DELLA FESTA .

1. Эпизод поединка между Ауди и Грин Хауз в время турнира Голд Кап в Риме, 2. игрок Джагер Лекультр, 3. поединок Джагер- Арфанго (с Праксилла Трабаттони), 4. награждение Ауди, 5. Анна Валле, Борис Джордждutti и Даниела Берти, 6. Сальваторе Джардина - президент Рома Поло Клуб - Амедео Дука д'Аоста с супругой, 7. фрагмент праздника.



1.

Polo Caput Mundi

Polo in the eternal city

In the city center, in the historical seat of the Roma Polo Club dell'Acqua Acetosa in Rome, the first game was played at 19,00 and the second one at 21,00, the third and last stage of the Gold Cup circuit after Cortina and Porto Cervo from June 24 to July 2. Prince Amedeo of Aosta delivered the cup, which was part of the collection of trophies from his father Aimone, to Team Audios who won for the fifth consecutive time in Rome. Aimone was one of the pioneers of this spectacular

discipline in Italy, it would be impossible not to remember his figure in the photos from the Brioni Islands in the 20's. The Gold Cup is also meant to be a step into the past for the millenarian capital as it has seen the participation of six teams like Deutsche Bank, Jaeger LeCoultre, Arfango, Green House, AUDI, and the other finalist Westin Excelsior, the prestigious hotel of via Veneto inaugurated a century ago. Arfango the historical Tuscan leather shop took third place and the Deutsche Bank Trophy, and Green House took fourth and received the Green House trophy. The top scorer was the Argentinian Juan José Branè with 25 goals. www.pologoldcup.org

Polo caput mundi

Il gioco del polo nella città eterna

In pieno centro, nella storica sede del Roma Polo Club dell'Acqua Acetosa a Roma - si è giocata all'imbrunire con la prima partita programmata alle 19,00 e la seconda alle 21,00 - la terza ed ultima tappa del circuito Gold Cup dopo Cortina e Porto Cervo dal 24 giugno - 2 luglio. È stato il Principe Amedeo d'Aosta a con-

segnare al Team Audi - vincitore per la quinta volta consecutiva qui a Roma - una coppa che fa parte della collezione di trofei vinti dal padre Aimone, uno dei pionieri di questa spettacolare disciplina in Italia: come non ricordare la sua figura nelle fotografie delle Isole Brioni di fine Anni Venti. Un tuffo nel passato anche



2.

per la millenaria capitale che ha visto la partecipazione di sei squadre come Deutsche Bank, Jaeger LeCoultre, Arfango, Green House, la già citata AUDI e l'altra finalista Westin Excelsior, il prestigioso hotel di via Veneto inaugurato un secolo fa.

Terzo e quarto posto per Arfango, la storica pelletteria toscana e Green House che si sono così aggiudicati i trofei Deutsche Bank e Green House. Il top scorer è stato l'argentino Juan José Branè con 25 goals. www.pologoldcup.org



3.

Поло капут мунди

В вечном городе играют в поло

В самом центре города и римского поло-клуба «Аква асетога» в сумерках прошли первая партия-запрограммированная на 19.00 и вторая на 21.00 - третьего и последнего тура Золотого Кубка, после Кортины д'Ампеццо и Порто Черво (24 июня – 2 июля). Принц Амедео д'Аоста вручил команде Ауди – пятикратному победителю соревнований в Риме – кубок, почетный трофей, составляющий коллекцию призов, завоеванных его отцом Аимоне, одним из пионеров этой зрелищной дисциплины в Италии: как не вспомнить его видную фигуру с

фотографии, снятой на острове Бриони двадцатых годов. Прыжок в прошлое и для тысячелетней столицы, видевшей участие шести команд, таких как Дойч Банк, Jaeger LeCoultre, Арфанго, Грин Хауз, Ауди, о которой уже говорилось, и еще одного финалиста – Вестин Эксельсиор-престижный отель на виа Венето, родившийся сто лет назад. Третье и четвертое место взяли Арфанго и Дойч Банк., разделившие между собой трофей Дойч Банка и Грин Хауз. Топ-скорером соревнований назван аргентинец Жуан Жозе Бране с 25 забитыми голами. www.pologoldcup.org



4.



5.



6.



7.